

## WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 86 — 193

7 AUGUSTUS 1985. — Wet houdende goedkeuring van volgende verdragen:

1. Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, de Helleense Republiek, de Ierse Republiek, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Lid-Staten der Europese Gemeenschappen, en het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (\*);
2. Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (\*);
3. Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing der Verdragen, Bijlagen genummerd I tot XXXVI en Protocollen genummerd 1 tot 25 (\*);
4. Slótakte en Bijgevoegde Documenten (\*), ondertekend te Madrid en te Lissabon op 12 juni 1985 (1).

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

Enig artikel. De volgende internationale akten zullen volkomen uitwerking hebben:

1. Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, de Helleense Republiek, de Ierse Republiek, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Lid-Staten der Europese Gemeenschappen, en het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie;
2. Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;

(\*) Deze teksten verschijnen in bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* van heden, onder pagina's — 1 — tot — 396 —.(1) *Session 1984-1985.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Documenten.* — Ontwerp van wet nr. 1282-1 (1984-1985). — Verslag nr. 1282-2 (1984-1985).*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Zitting van 10 juli 1985. — Stemming. Zitting van 10 juli 1985.

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer nr. 932-1 (1984-1985). — Verslag nr. 932-1 (1984-1985).*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Zitting van 15 juli 1985. — Stemming. Zitting van 15 juli 1985.

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE ÉTRANGER  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 86 — 193

7 AOUT 1985. — Loi portant approbation des traités suivants:

1. Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République française, la République hellénique, la République d'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, Etats membres des Communautés européennes, et le Royaume d'Espagne et la République portugaise relatif à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique (\*);
2. Décision du Conseil des Communautés européennes relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier (\*);
3. Acte relatif aux conditions d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise et aux adaptations des Traités, Annexes numérotés I à XXXVI et Protocoles numérotés 1 à 25 (\*);
4. Acte final et Documents, y Annexés (\*), signés à Madrid et à Lisbonne le 12 juin 1985 (1).

BAUDOQUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Article unique. Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants:

1. Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume du Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République française, la République hellénique, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats membres des Communautés européennes, et le Royaume d'Espagne et la République portugaise relatif à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique;
2. Décision du Conseil des Communautés européennes relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier;

(\*) Ces textes paraissent en annexe au *Moniteur belge* de ce jour, sous les folios — 1 — à — 395 —.(1) *Zitting 1984-1985.*

Chambre des représentants.

*Documents.* — Projet de loi n° 1282-1 (1984-1985). — Rapport n° 1282-2 (1984-1985).*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 10 juillet 1985. — Vote. Séance du 10 juillet 1985.

Sénat.

*Documents.* — Projet transmis par la Chambre n° 932-1 (1984-1985). — Rapport n° 932-2 (1984-1985).*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 15 juillet 1985. — Vote. Séance du 15 juillet 1985.

3. Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing der Verdragen, Bijlagen genummerd I tot XXXVI en Protocollen genummerd 1 tot 25;

4. Slotakte en Bijgevoegde Documenten, ondertekend te Madrid en te Lissabon op 12 juni 1985.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril — Spanje, 7 augustus 1985.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,  
L. TINDEMANS

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
J. GOL

*Lijst der gebonden Staten*

Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde
België	20 augustus 1985
Denemarken	20 december 1985
Duitsland (Bondsrep.)	20 december 1985
Frankrijk	27 december 1985
Griekenland	14 december 1985
Groot-Brittannië	20 december 1985
Ierland	2 december 1985
Italië	24 december 1985
Luxemburg	20 november 1985
Nederland	23 december 1985
Portugal	18 december 1985
Spanje	30 september 1985

Deze Akten zijn op 1 januari 1986 in werking getreden.

De bijlagen I tot XXXVI, de Protocollen 1 tot 25 gevoegd bij de Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, de Slotakte en de bijgevoegde Dokumenten kunnen worden geraadpleegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, Directie der Verdragen, Egmontpaleis, Kleine Zavel 8, 1000 Brussel.

**MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN**

N. 86 — 194 (85 — 2449)

20 SEPTEMBER 1985. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 februari 1984 tot vaststelling van de bijzondere bepalingen om bij het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart te voorzien in de uitvoering van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijksperoneel. — Erratum

Op bladzijde 17213 van het *Belgische Staatsblad* nr. 224 van 22 november 1985 in kolom (2) lezen :

« Observateur de radar en chef » in de plaats van « Observateur de radar ».

3. Acte relatif aux conditions d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise et aux adaptations des Traités, Annexes numérotées I à XXXVI et Protocoles numérotés 1 à 25;

4. Acte final et Documents y annexés, signés à Madrid et à Lisbonne le 12 juin 1985.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Motril — Espagne, le 7 août 1985.

**BAUDOUIÏN**

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,  
L. TINDEMANS

Vu et scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
J. GOL

*Liste des Etats liés*

Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification
Allemagne (Rép. féd.)	20 décembre 1985
Belgique	28 août 1985
Danemark	20 décembre 1985
Espagne	30 septembre 1985
France	27 décembre 1985
Grande-Bretagne	20 décembre 1985
Grèce	14 décembre 1985
Irlande	2 décembre 1985
Italië	24 décembre 1985
Luxembourg	20 novembre 1985
Pays-Bas	23 décembre 1985
Portugal	18 décembre 1985

Ces Actes sont entrés en vigueur le 1er janvier 1986.

Les Annexes I à XXXVI, les Protocoles 1 à 25 joints à l'Acte relatif aux conditions d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise, de l'Acte final et les Documents annexés, peuvent être consultés au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, Direction des Traités, Palais d'Egmont, Petit Sablon 8, 1000 Bruxelles.

**MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS**

F. 86 — 194 (85 — 2449)

20 SEPTEMBRE 1985. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 27 février 1984 fixant les dispositions particulières assurant à l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure l'exécution de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat. — Erratum

À la page 17213 du *Moniteur belge* n° 224 du 22 novembre 1985, à la colonne (2) lire :

« Observateur de radar en chef » au lieu de « Observateur de radar ».